

DOI: <https://doi.org/10.18454/RULB.2023.45.13>

**СЕМАНТИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ГЛАГОЛЬНЫХ МЕТАФОР В РОМАНЕ М. А. БУЛГАКОВА «МАСТЕР И МАРГАРИТА»**

Научная статья

**Гареева Л.М.<sup>1</sup>\***

<sup>1</sup> ORCID : 0000-0001-8046-9762;

<sup>1</sup> Московский финансово-промышленный университет «Синергия», Москва, Российская Федерация

\* Корреспондирующий автор (liliyagareeva[at]yandex.ru)

**Аннотация**

В статье рассматриваются глагольные метафоры, использованные М. А. Булгаковым в романе «Мастер и Маргарита». В результате анализа материалов картотеки, состоящей из 346 единиц в 372 употреблениях, были выявлены и описаны семантические категории глагольных компонентов метафор, названы тематические группы связанных с ними имен существительных, проанализирована лексико-семантическая сочетаемость глаголов в метафорическом контексте, а также рассмотрены семантические особенности глагольных метафор и их функции в романе. Обнаружены случаи изменений в лексико-семантической сочетаемости глаголов в процессе их метафоризации, при этом особое внимание обращено на индивидуально-авторские метафоры М. А. Булгакова, преобладающие в исследуемом тексте и создающие индивидуальный стиль писателя.

**Ключевые слова:** глагольная метафора, метафоризация, тематическая группа, лексико-семантическая сочетаемость, метафорическое значение.

**SEMANTIC AND GRAMMATICAL SPECIFICS OF VERB METAPHORS IN M. A. BULGAKOV'S NOVEL "THE MASTER AND MARGARITA"**

Research article

**Gareeva L.M.<sup>1</sup>\***

<sup>1</sup> ORCID : 0000-0001-8046-9762;

<sup>1</sup> Moscow University of Finance and Industry "Synergy", Moscow, Russian Federation

\* Corresponding author (liliyagareeva[at]yandex.ru)

**Abstract**

The article examines the verb metaphors used by M. A. Bulgakov in the novel "The Master and Margarita". As a result of the analysis of the card catalogue materials consisting of 346 units in 372 uses, the semantic categories of verb components of metaphors were identified and described, the thematic groups of related nouns were named, the lexical-semantic combinability of verbs in the metaphorical context was analysed, and the semantic features of verb metaphors and their functions in the novel were reviewed. Cases of changes in the lexical-semantic combinability of verbs in the process of their metaphorization are found, with special attention being paid to M. A. Bulgakov's individual authorial metaphors, which prevail in the studied text and create the writer's individual style.

**Keywords:** verb metaphor, metaphorization, thematic group, lexical-semantic combinability, metaphorical meaning.

**Введение**

В современной лингвистике существует огромное количество определений метафоры. Аристотель называл метафору свернутым сравнением, «перенесением слова с измененным значением из рода в вид, из вида в род, или из вида в род, или из вида в вид, или по аналогии» [1], [2].

В словаре О.С. Ахмановой под метафорой понимается «употребление слова в переносном значении на основе сходства в каком-либо отношении двух предметов или явлений» [5, С. 21]. До возникновения метафоры слово однозначно, то есть, когда у него появляется новое значение, оно становится результатом переноса наименования одного явления на название другого.

Известный русский языковед А. А. Потебня считал метафору не механическим переносом слова из одной сферы в другую, придающим орнаментальность, а результатом постоянных поисков писателем языковых средств, необходимых для точного и образного выражения мысли [9, С. 151].

Исследователь Ю. Л. Лясота дает следующее определение метафоры: «лексико-грамматическое единство нескольких слов, одно из которых метафорическое (полисемантическое) – имеющее наряду с прямым исходным значением не менее постоянное и общепринятое переносное значение. Остальные слова, входящие в метафору, указывают, что данное метафорическое слово использовано в переносном значении» [8, С. 14].

По мнению И. С. Ильинской, метафора может быть выражена или словом, или словосочетанием [7, С. 86].

С точки зрения лексикологии метафора подразумевает наличие смысловой связи между значениями конкретной многозначной лексемы, причем связь эта базируется на наличии сходства (в структуре, оформлении, функциях).

Метафоры играют важную роль в развитии языка, речи и культуры в целом, так как они создаются под влиянием современных источников информации, с учетом социальных и технических достижений человечества.

В современном языкознании обычно выделяют два основных вида метафоры: *диафору* (яркую, оригинальную, авторскую метафору) и *общеязыковую* (привычную, стертую, всем известную).

Также метафоры, по классификации Н. Д. Арутюновой, подразделяются на номинативные (основанные на замене одного дескриптивного значения другим и служащие источником омонимии); образные (служащие развитию фигуральных значений и синонимических средств языка); когнитивные (созданные как результат сдвига в сочетаемости предикатных слов (переноса значения) и создающие полисемию); генерализирующие (конечный результат когнитивной метафоры, стирающий в лексическом значении слова границы между логическими порядками и стимулирующие возникновение логической полисемии) [3], [4].

В работе Л.И. Рынькова говорится о том, что термин «метафорическое словосочетание» направлен на обозначение случаев только образного употребления слова, преимущественно в рамках языка художественной литературы и общественно-публицистических стилей. Метафорическое словосочетание – понятие не грамматическое, а стилистическое и семасиологическое [10, С. 11].

Индивидуально-авторские метафоры отличаются от общеязыковых единичностью своего употребления и, соответственно, единичностью сопоставления разных понятий в их составе, своей принадлежностью к определенному индивидуальному стилю, в то время как устойчивые метафорические словосочетания характеризуют язык художественной литературы в целом [10, С. 23].

Общеязыковые метафоры общеупотребительны и не формируют особого стиля автора (*Никанор Иванович побелел*), а индивидуально созданные создаются автором для наиболее точного выражения мысли и определяют особый, неповторимый авторский стиль (*Пилата уносил, обжигая и удушая, гнев*).

В отечественном языкознании метафоры классифицируются по целому ряду оснований. В данной работе мы будем придерживаться морфологической классификации, согласно которой метафорические словосочетания делятся на именные и глагольные (в зависимости от части речи главного слова).

### Основные результаты

В процессе исследования нами были выявлены и описаны семантические категории глаголов-компонентов метафор, названы тематические группы имен существительных – компонентов глагольных метафор, проанализирована лексико-семантическая сочетаемость глаголов в метафорическом контексте, а также рассмотрены семантические особенности глагольных метафор и их функции в романе.

В результате анализа материалов картотеки, содержащей 346 единиц в 372 употреблениях, было установлено, что глагольные компоненты метафор в романе М. А. Булгакова «Мастер и Маргарита» представлены всеми семантическими категориями глагола: категорией бытийности; категорией становления; категорией действия; категорией состояния; категорией отношения. Однако соотношение глаголов названных категорий нельзя назвать равномерным.

В глагольных метафорических сочетаниях романа самой продуктивной является семантическая категория действия – около 60%: *стрелка ползла, тройка проскочила, отсверлили свистки милиции*. На втором месте по частотности – глаголы, относящиеся к семантической категории становления (около 15%): *день высветлялся, Иван затуманился, вскипел свист*. На третьем месте по количеству – глаголы действительного состояния (около 12%). Например: *город умер, Иван застыл*. Реже всего в глагольных метафорах романа встречаются глаголы семантической категории бытийности (*солнце высоко стоит, развернулся Ершалаим*) и категории отношения (*ночь разоблачала обманы, тело вонзилось в воду*).

Приведенные примеры говорят о том, что посредством метафоризации глаголов семантической категории действия автору удалось передать динамику окружающей среды, а также смену психоэмоциональных состояний человека. Среди глаголов категории действия в метафорах особенно часто встречается группа глаголов движения (*стрелка часов ползла, шум поднимался, солнце валилось, мысль улетела*), группа глаголов звучания (*крылья ласточки фыркнули, гремел Амвросий, взвыл трамвай, завизжала улица*) и группа глаголов соединения (*сплести рассказ, вылепился гражданин, день лепился из кусочков, соткался гражданин*).

В ходе исследования также были проанализированы тематические группы имен существительных, вступающих в предикативные отношения с глаголами в переносном значении и тем самым участвующих в создании глагольных метафор романа. Среди них преобладают имена существительные, обозначающие неодушевленные предметы и явления природы, что говорит о стремлении автора персонифицировать окружающий мир, олицетворить живую и неживую природу. Мы выделили наиболее частотные тематические группы данных существительных и расположили их в порядке убывания:

- 1) группа имен существительных, обозначающих явления природы (*сгустился воздух, радуга растаяла, небо полиняло*);
- 2) группа имен существительных, обозначающих части тела и органы человека (*сердце провалилось, загорелся мозг, лицо смягчилось*);
- 3) группа имен существительных, обозначающих отвлеченные понятия (*мысль улетела, воля раскололась, полетели слова*);
- 4) группа имен собственных, обозначающих лица (*Иван затуманился, Пилат буравил глазами, Рюхин вспыхнул*);
- 5) группа нарицательных имен существительных со значением лица (*регент ввинтился в автобус, гражданин соткался, арестант оживился*);
- 6) группа имен существительных, обозначающих звуки (*вскипел свист, трещали звонки, взмывали стоны*);
- 7) группа имен существительных, обозначающих душевное и физическое состояние человека (*прыгала тревога, выльется гнев, пронизала тоска*);
- 8) группа имен существительных водной семантики (*вода пела, сбежала краска, вскипает пена*);

9) группа имен существительных, обозначающих временные отрезки (*день* высветлялся, *ночь* пропала безвозвратно, лепился *день*);

10) группа имен существительных, обозначающих местность (*улица* завизжала, *город* умер, *бор* почернел и размазлся).

Анализ сочетаемости компонентов предикативных метафор романа позволяет сделать вывод, что глаголы, изменяя свою лексическую сочетаемость, могут приобретать под влиянием контекста совершенно новые значения. Например: *джаз развалился* – глагол физического действия, относящийся к семантической категории действия, в сочетании с существительным, принадлежащим к лексико-семантической группе «музыкальный стиль», приобретает новое значение – «неожиданно остановиться, прекратить какое-либо действие».

В составе метафорического сочетания происходят определенные сдвиги в значении слова вследствие переноса его в необычное фразовое окружение (*Вот и лес отвалился, остался где-то сзади, и река ушла куда-то в сторону*).

Данные примеры доказывают, что связь с контекстом выступает необходимым условием реализации метафорического значения, которое является контекстуально связанным, возникающим в речи как результат смещения устоявшихся контекстов употребления слов. При этом оно передает образное представление, которое выражает субъективную характеристику предмета или явления, и реализуется в составе метафорического словосочетания.

Рассмотрим следующий пример: *В небе то и дело вспыхивали нити, небо лопалось, комнату больного заливало трепетным пугающим светом*. «Небо лопалось» – можно предположить, что больному с каждой вспышкой молнии казалось, что небо лопается (этим также подчеркивается психическое состояние героя, его страх, тревожность).

### Заключение

В заключение отметим, что глагольные метафоры, как и именные, призваны помочь более точному и образному выражению мысли. Однако у Булгакова метафоры играют гораздо более важную роль. Как уже говорилось выше, с помощью глагольных метафор автору удается показать в динамике, в развитии все явления окружающей среды, природы, психические и физические состояния человека. Широкое использование М. А. Булгаковым глагольных метафор в различных целях является важнейшей причиной того, что язык романа «Мастер и Маргарита» – одно из главных достоинств этого произведения.

### Конфликт интересов

Не указан.

### Рецензия

Лебединская В.Г., Кубанский государственный университет, Краснодар, Российская Федерация  
DOI: <https://doi.org/10.18454/RULB.2023.45.13.1>

### Conflict of Interest

None declared.

### Review

Lebedinskaya V.G., Kuban State University, Krasnodar, Russian Federation  
DOI: <https://doi.org/10.18454/RULB.2023.45.13.1>

### Список литературы / References

1. Аристотель. Об искусстве поэзии / Аристотель. — Москва: Наука, 1997. — 183 с.
2. Аристотель. Поэтика / Аристотель. — Москва: Рипол Классик, 2017. — 224 с.
3. Арутюнова Н.Д. Языковая метафора (синтаксис и лексика) // Лингвистика и поэтика / Н.Д. Арутюнова. — Москва: Наука, 1979. — 150 с.
4. Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека / Н.Д. Арутюнова. — Москва: Школа "Языки русской культуры", 1999. — 896 с.
5. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов / О.С. Ахманова. — Москва: Книга по требованию, 2013. — 608 с.
6. Булгаков М.А. Мастер и Маргарита / М.А. Булгаков. — Москва: Neoclassic, 2022. — 512 с.
7. Ильинская И.С. О языковых и неязыковых стилистических средствах / И.С. Ильинская // Вопросы языкознания. — 1954. — 5. — с. 85-93.
8. Лясота Ю.Л. Роль метафорических слов и выражений в развитии словарного состава языка / Ю.Л. Лясота. — Ленинград: АКД, 1955. — 246 с.
9. Потенция А.А. Мысли и язык / А.А. Потенция. — Москва: Лабиринт, 1999. — 268 с.
10. Рыньков Л.Н. Именные метафорические словосочетания в языке художественной литературы XIX в. (послепушкинский период) / Л.Н. Рыньков. — Челябинск: Юж.-урал. кн. изд., 1975. — 184 с.

### Список литературы на английском языке / References in English

1. Aristotel'. Ob iskusstve poezii [On the Art of Poetry] / Aristotel'. — M.: Nauka, 1997. — 183 p. [in Russian]
2. Aristotel'. Poetika [Poetics] / - Aristotel'. — M.: Ripol Klassik, 2017. — 224 p. [in Russian]
3. Arutjunova N.D. Jazykovaja metafora (sintaksis i leksika) // Lingvistika i poetika [Linguistic Metaphor (Syntax and Lexicon) // Linguistics and Poetics] / N.D. Arutjunova. — M.: Nauka, 1979. — 150 p. [in Russian]
4. Arutjunova N.D. Jazyk i mir cheloveka [Language and the Human World] / N.D. Arutjunova. — Moscow: Shkola "Languages of Russian Culture", 1999. — 896 p. [in Russian]
5. Ahmanova O.S. Slovar' lingvisticheskikh terminov [Glossary of Linguistic Terms] / O.S. Ahmanova. — M.: Print on demand, 2013. — 608 p. [in Russian]
6. Bulgakov M.A. Master i Margarita [The Master and Margarita] / M.A. Bulgakov. — M.: Neoclassic, 2022. — 512 p. [in Russian]

7. Il'inskaja I.S. O jazykovyh i nejazykovyh stilisticheskikh sredstvah [On Linguistic and Non-Linguistic Stylistic Means] / I.S. Il'inskaja // Questions of Linguistics. — 1954. — 5. — p. 85-93. [in Russian]
8. Ljasota Ju.L. Rol' metaforicheskikh slov i vyrazhenij v razvitii slovarnogo sostava jazyka [The Role of Metaphorical Words and Expressions in the Development of Language Vocabulary] / Ju.L. Ljasota. — Leningrad: AKD, 1955. — 246 p. [in Russian]
9. Potebnja A.A. Mysli i jazyk [Thoughts and Language] / A.A. Potebnja. — M.: Labirint, 1999. — 268 p. [in Russian]
10. Ryn'kov L.N. Imennye metaforicheskie slovosochetanija v jazyke hudozhestvennoj literatury XIX v. (poslepushkinskij period) [Name Metaphorical Word Combinations in the Language of Fiction of the 19th Century (post-Pushkin period)] / L.N. Ryn'kov. — Chelyabinsk: South-Ural Book Publishing House, 1975. — 184 p. [in Russian]